

Zur Planung von Schul-, Turn- und Sportanlagen in der Stadt Bern = De la planification des installations scolaires, de gymnastique et de sport dans la ville de Berne = Planning school, gymnastics and sports facilities in the city of Berne

Autor(en): **Heuerding, E.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **16 (1977)**

Heft 2

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-134880>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Zur Planung von Schul-, Turn- und Sportanlagen in der Stadt Bern

E. Heuerding

In den meisten Gemeinden ist die grösste Grünfläche dem Sport vorbehalten. 1976 hatte die Gemeinde Bern einen Bestand von 1 119 220 m². Pro Einwohner sind das 7,67 m². In den Normalien der ETS werden Richtwerte von 6 m² pro Kopf der Bevölkerung genannt, doch sind solche Zahlen meistens irreführend. Wichtiger ist, dass die zur Verfügung stehenden Anlagen richtig genutzt werden können. Das bedingt eine praktische Erstellung von Spielflächen für Schulen und den Unterhalt.

Daher muss der Grünplaner in der Gemeinde bei jeder Phase dabei sein. In Bern ist die Stadtgärtnerei gemäss Gemeindeordnung für sämtliche Grünflächen zuständig. Mit anderen Verwaltungsabteilungen und Verbänden erarbeitete sie den Bäderbericht

den Bericht über den Bau von Turn- und Sportanlagen in der Gemeinde Bern.

Die Grundlage für diese Arbeiten waren die von Bund und Kanton erlassenen Gesetze. Ohne Berücksichtigung derselben ist jede Planung wertlos.

Für die Stadt Bern erstellte die Stadtgärtnerei 1972 das Grünkonzept für Grünanlagen auf dem Gemeindegebiet.

Unter Berücksichtigung der beiden vorgehend erwähnten Berichte, den bestehenden sowie den geplanten Grünanlagen, wurden die für eine Stadt notwendigen Grünverbindungen vorbereitet. Es ist nicht wichtig, wann die einzelnen Abschnitte erstellt werden, sondern dass im Endzustand optimale nutzbare Grünverbindungen vorhanden sind.

Die Objektplanung und Ausführung stehen in Bern immer unter der Leitung der Stadtgärtnerei. So wird ein idealer Ablauf für ein Bauprojekt erreicht und der spätere Unterhalt aufwandmässig günstig beeinflusst.

Es werden also nicht perfektionistische Rekordanlagen angestrebt, sondern schul- und sportgerechte Übungsstätten. Schulturnanlagen sollen zunächst öffentliche Grünanlagen in unseren Gemeinden sein.

Zu beachten ist, dass neben den unvermeidlichen Betonbauten die Aussenanlagen nicht nur aus Asphalt, Betonpflasterung und Kunststoffbelägen bestehen. Es ist die Aufgabe des Grünplaners, Bäume und Rasen so einzubeziehen, dass diese nicht nur Dekoration sind, sondern das Gerüst bilden.

De la planification des installations scolaires, de gymnastique et de sport dans la ville de Berne

E. Heuerding

Dans la plupart des communes, les espaces verts sont réservés en majeure partie au sport. En 1976, la commune de Berne disposait à cet effet de 1 119 220 m², ce qui représente 7,67 m² par habitant. Les normes de l'EPF donnent comme valeurs de référence 6 m² par habitant, mais ce genre de chiffres induisent le plus souvent en erreur. Il est plus important que les installations à disposition puissent être utilisées opportunément, ce qui suppose un aménagement pratique d'aires de jeux pour les écoles, ainsi que leur entretien.

C'est pourquoi le planificateur d'espaces verts d'une commune doit être présent à tous les stades. A Berne, selon le règlement de commune, tous les espaces verts relèvent de la compétence des établissements horticoles municipaux. Avec le concours d'autres services administratifs et associations, ils ont rédigé le rapport sur les bains

le rapport concernant la construction d'installation de gymnastique et de sport dans la commune de Berne.

Les lois édictées par la Confédération et le canton ont servi de base à ces travaux. Toute planification ne tenant pas compte de ces lois est sans valeur.

Pour la ville de Berne, les établissements horticoles municipaux ont établi en 1972 le «concept vert» régissant les espaces verts sur le territoire de la commune.

En tenant compte des deux rapports cités plus haut, des espaces verts existants et de ceux prévus, le «réseau vert» nécessaire à une ville a été préparé. L'important est de savoir qu'après achèvement un «réseau vert» d'une utilité optimale sera à disposition, et non quand seront construits les différents lots.

A Berne, la planification et la réalisation des différents objets sont toujours placées sous la direction des établissements horticoles municipaux. Cette manière d'agir permet un déroulement idéal du projet de construction et une influence bénéfique sur les frais d'entretien ultérieurs.

Nous n'aspirons donc pas à des installations perfectionnistes à record, mais à des terrains d'exercice pour les écoles et le sport. Dans notre commune, les installations de gymnastique scolaires seront sous peu des espaces verts publics.

Il faut remarquer qu'en dehors des inévitables constructions en béton, les installations extérieures ne se composent pas uniquement d'asphalte, de pavage en béton et de revêtements synthétiques. Il incombe au planificateur des espaces verts d'intégrer arbres et gazon de telle sorte qu'ils ne soient pas uniquement décoratifs, mais qu'ils forment au contraire la structure.

Planning School, Gymnastics and Sports Facilities in the City of Berne

E. Heuerding



E. Heuerding

The largest verdant area is reserved for sports facilities in most communes. In 1976 the Commune of Berne had an area of 1,119,220 sq.m. or 7.67 sq.m. per inhabitant. The Swiss federal standards call for some 6 sq.m. per capita, but such figures are commonly misleading. What is more important is that the facilities available can be properly utilized. This calls for provision of playgrounds practical for schools and maintenance.

It is therefore necessary for the verdure planner of the commune to be in touch in every phase. In Berne it is the Park Authority that is competent for all verdant areas pursuant to the communal regulations. Together with other administrative departments it has prepared the report on baths and

the report on the construction of gym and sports facilities in the Commune of Berne.

This work was based on the laws enacted by the Confederation and the Canton. Disregard of these laws renders any planning valueless.

The Park Authority of the City of Berne prepared the verdure project for the parks in the communal area in 1972.

The verdant connections necessary for a town were prepared in consideration of the two above-mentioned reports and of the existing and planned verdant facilities. It matters not when the individual sections are constructed but that optimally utilizable verdant connections are available in the final condition.

Object planning and execution are always placed under the supervision of the Park Authority in Berne. This is how an ideal sequence is achieved in a project while later maintenance is favourably influenced in terms of expenditure.

It is thus intended to produce not perfectionist record facilities but exercise grounds adequate to school and sports requirements. School gym grounds are first of all verdant areas in our communes.

It should here be noted that, besides the unavoidable concrete structures, the outdoor facilities comprise not only asphalt, concrete pavement and plastic surfacing. It devolves upon the verdure planner to incorporate trees and lawns in such a manner that they are not merely ornaments but the integral skeleton.